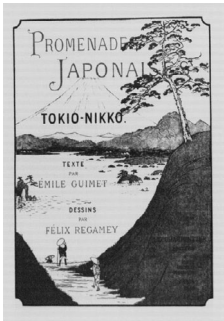




Fujisan, from a village on the Tokaido
東海道の村から見た富士山

1880



Promenades japonaises : Tokio - Nikko

Guimet, E.

日本散策：東京－日光 [ギメ東京日光散策]

ギメ, E.

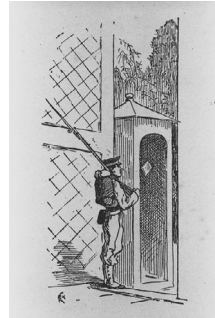
00013773



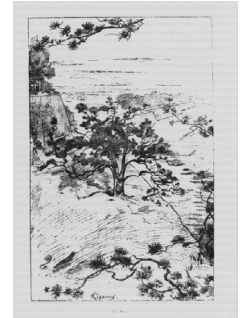
[Added title page]
[副標題紙][竹]



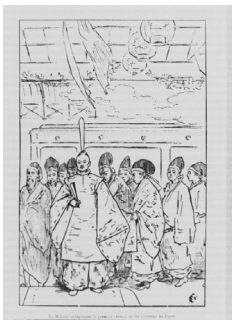
Regamey peint par Kiosay.
狂斎[河鍋暁斎]が描いたレガメ



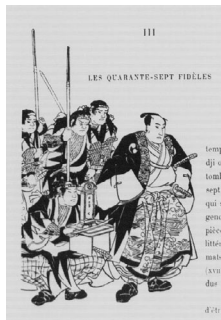
[歩兵]



Le Siro.
城



Le Mikado inaugurant le premier chemin de fer construit au Japon.
日本最初の鉄道の開通式を行うミカド[明治天皇]



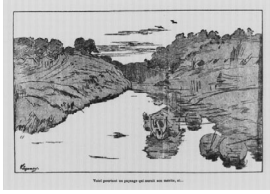
Les quarante-sept fidèles.
47人の忠実な人々[四十七士]



Les fidèles d'Assano arrêtés sur le pont de Rioogokou par un officier du gouvernement.
両国橋で役人に呼び止められる浅野の忠臣



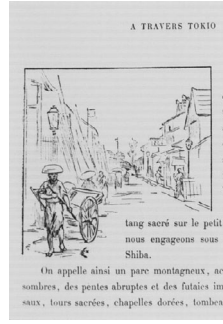
Le puits où fut lavée la tête de Kira.
吉良[上野介]の首を洗った井戸



Voici pourtant un paysage qui aurait son mérite, si...
ここにはすばらしい景色がある...



La gracieuse enfant jette des gâteaux.
菓子を投げる愛らしい子供



À travers Tokio.
東京を横切って[人力車]

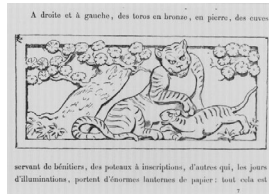


Ouéno.
オウエノ[上野]



Des avenues larges et gazonnées donnent des perspectives infinies à travers les futaies immenses et touffues.

大通りは広く芝で覆われており、広大で生い茂った樹林を介して果しなく広がる眺めをつくりだしている



[木彫り]



[松本莊一郎]



Assaksa, vu à vol d'oiseau.
浅草、鳥瞰図による



[鳩のえさを売る女]



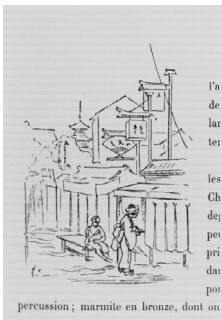
L'entrée du temple d'Assaksa.
浅草寺の入口



La prière des enfants.
子どものお祈り



L'entrée du temple d'Assaksa.
浅草寺の入口



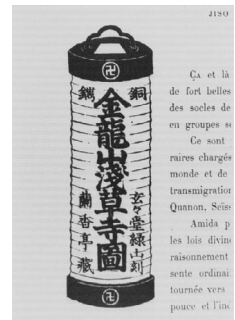
[浅草の店]



Au dehors, dans les jardins, sont beaucoup d'autres temples.
公園には他に多くの寺がある



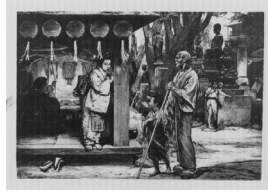
Entrée de la Maison du grand prêtre, temple d'Assaksa.
高僧の住居の入口、浅草寺



[提灯]



[賽の河原]



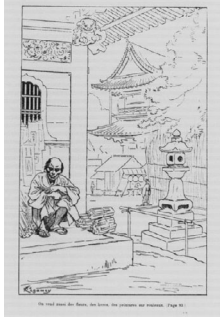
Cimetière et boutiques de tir à l'arc.
墓地と矢場



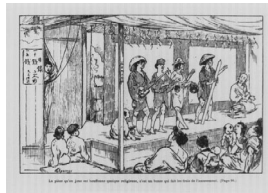
[矢場]



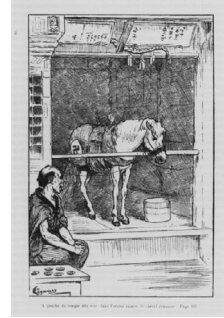
[竹に客の手拭いをつるす茶屋]



On vend aussi des fleurs, des livres, des peintures sur rouleaux.
花や書物や絵巻物も売っている



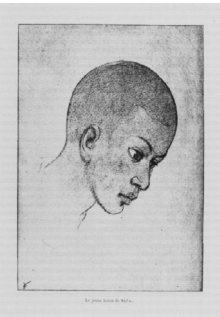
La pièce qu'on joue est bouffonne quoique religieuse, c'est un bonze qui fait les frais de l'amusement.
上演している作品は宗教的だが滑稽である。娯楽の犠牲になるのは坊さんである



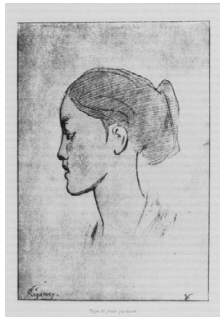
À gauche du temple elle voit, dans l'écurie sainte, le cheval consacré.
彼女は神社の左にある神聖な厩舎の中に神馬を見た



...de charmantes jeunes filles, dont l'une a le profil de Marie-Antoinette.
...魅力的な若い娘たち、その1人はマリー・アントワネットの横顔をしている



Le jeune bonze de Shiba.
芝の若い僧



Type de jeune japonaise.
日本の若者の典型



Le couvert sur la natte et la carte à payer, au restaurant de la lune et des fleurs.
ござの上の食卓用具と領収書、花と月のレストラン[花月]



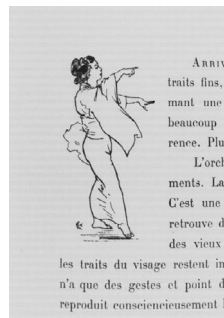
[演奏する女たち]



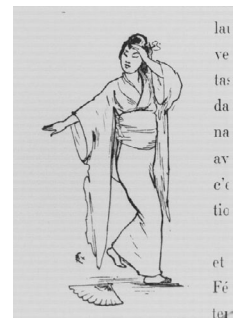
[三味線を弾く女]



[小鼓を打つ女]



[かっぽれを踊る]



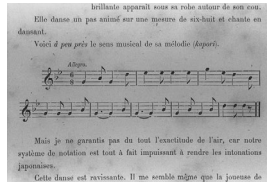
[かっぽれを踊る]



[女]



[かっぱれを踊る]



[[かっぱれ]の楽譜]



[かっぱれを踊る]



[日本人の典型]



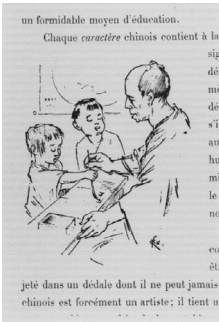
[日本人の典型]



[日本人の典型]



Ces mias (chapelles vides) semés dans la campagne ne sont donc que des symbolismes de sainteté. 田舎に点在するこれらのお宮(空のお堂)は、要するに神聖の象徴にすぎない



[習字の稽古]



[墨をする]



[暁斎画「阿弥陀の光も金次第」]



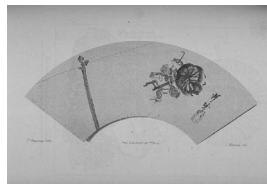
Une des légendes les plus connues est celle du lac Horie à Osaka. [暁斎画]大坂の堀江の池の伝説



[アトリエの狂斎[暁斎]]



Kiosai dessiné par Régamey. レガメによる狂斎[暁斎]の素描



Éventail comique peint par Kiosai. 狂斎[暁斎]が蛙を描いた扇子

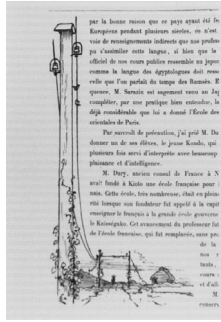


Assis sur la paille, comme Job, il réfléchit à outrance, sans s'apercevoir que ses ongles poussent et que son estomac se creuse.

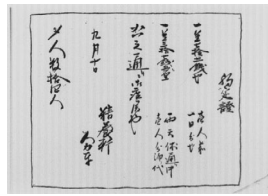
ヨブのように、彼は藁の上に座り、爪が伸び胃がくぼむにも気づかず、熟考している[暁斎画「釈迦牟尼仏」]



[木]



[北へ向かう]



[人力車の契約書]



[竹ノ塚にある帆掛け舟の形に刈り込まれた木]



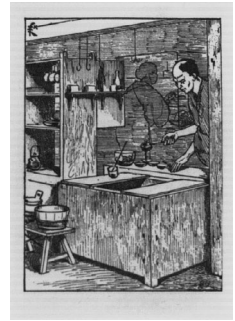
[お堂の階段で米を研ぐ女中]



[入墨をした人足]



Une des jeunes filles qui doivent nous servir à déjeuner fume tranquillement sa pipe minuscule.



[幸手の旅籠の台所]



[ジャムつきのパンを見つめる女中]

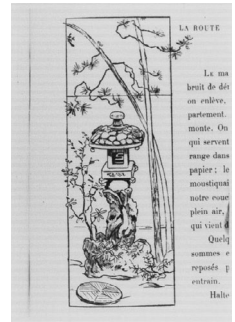


[幸手の旅籠の廁]

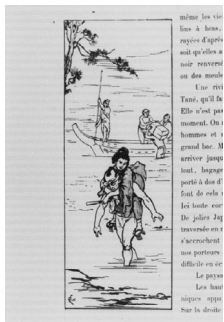


[夜の通り]

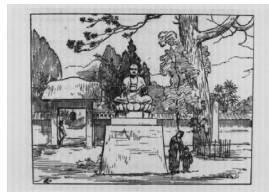
我々に昼食の給仕をすることになっている若い娘の1人が静かに小さなパイプ[煙管]で、静かに煙を立てている



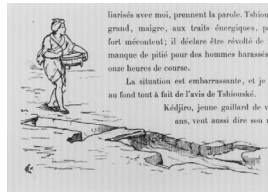
[石燈籠と庭木]



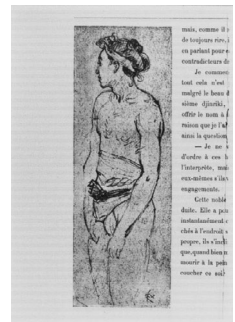
[利根川の運搬人]



[友沼の地蔵]



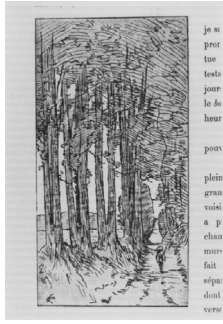
[洗濯をする女]



[人力車夫]



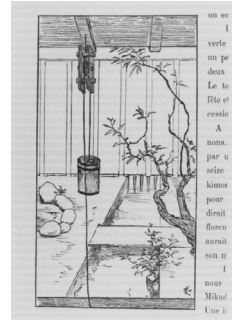
[パスポートの照会]



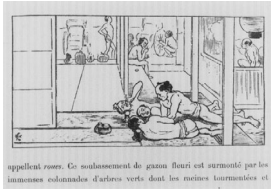
[並木道]



[17歳の美少年の給仕]



[大沢の宿屋の化粧室]



[くつろぐ人力車夫たち]



[大沢の並木道]



[ホテルの主人兼村長[戸長]]



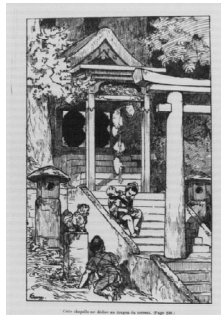
[日光の並木道]



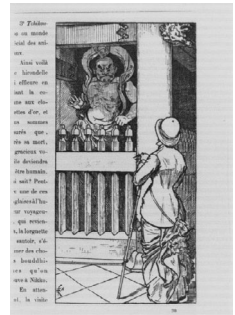
Les ponts sacrés de Nikko.
日光の聖なる橋



[日光の杉並木]



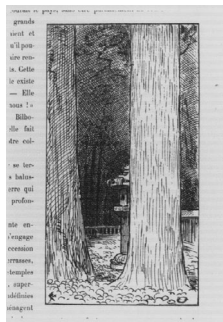
Cette chapelle est dédiée au dragon du torrent.
このお堂は急流に住む竜に捧げられている[深沙王堂]



[仁王像、日光を参詣するイギリスの女性]



Le grand torii de Nikko.
日光の大鳥居



[家康の墓に大名から奉獻された石燈籠]



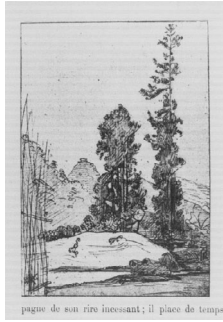
[聖水と手を拭くための手拭い]



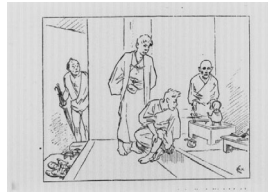
[金色の格子ごしに大猷院をのぞく人力車夫たち]



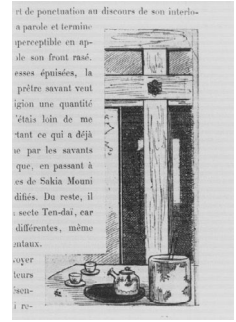
Après avoir admiré un fort beau Foudo-sama aux plis archaïques, qui domine une cascade...
滝を見下ろし、古風なひだを持ったいと美しき不動さまに敬服した後で...



[本坊の庭やそれを取り巻く山の眺め]



[本坊の玄関口]



[本坊の客間]



Nous demandons asile à un cultivateur dont la femme nous offre du thé.
農夫に雨宿りを頼む。農夫の奥さんが我々に茶を勧めてくれる



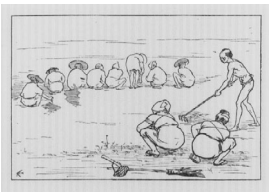
[駕籠の中の鍋島妃]



[洋服を着た鍋島家の執事]



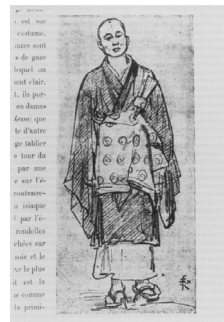
Le jardin de l'hôtel.
ホテルの庭



[公園で草取りをしている男女]



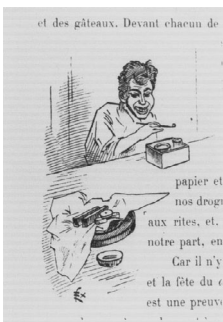
[日光の高僧]



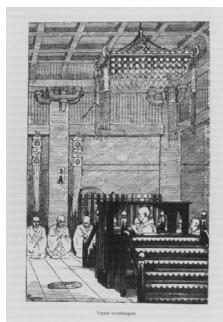
[僧侶]



[挨拶をする副住職]



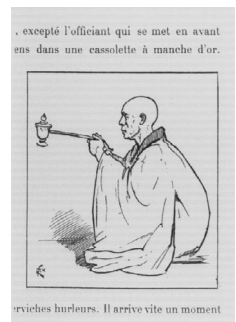
[お茶とお菓子]



Vêpres bouddhiques.
仏教の夕方の勤行



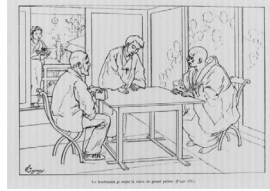
[修行僧]



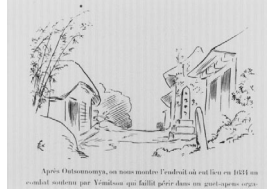
[香炉で香を捧げる]



[鉦をたたく僧]



Le lendemain je reçus la visite du grand prêtre.
翌日私は住職[副住職]の訪問を受けた



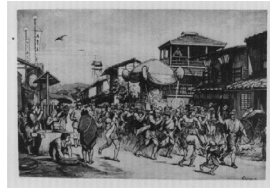
[境内]



Les djinrikis ont soin à chaque halte de faire chauffer au bain-marie la petite bouteille de saké.
人力車夫は休息ごとに湯煎鍋で酒徳利を気をつけて温める

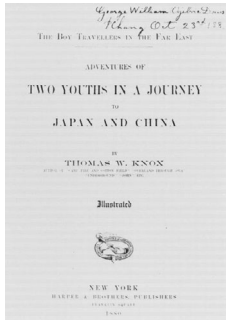


Deux femmes, nous régalaient d'une espèce de marche.
2人の女が行進曲の一種で我々を楽しませてくれた



[祭りの神輿]

1880



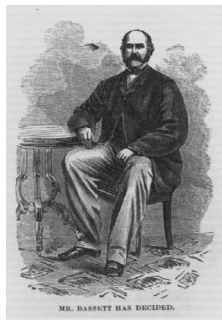
Adventures of two youths in a journey to Japan and China
Knox, Th. W.

日本と中国への旅における二人の若者の冒険
ノックス, Th. W.

00015260



[川遊びの絵]



Mr. Bassett has decided
バセット氏は決心した



Mary
メアリー



Mary thinking what she would like from Japan
日本から何をおみやげにもらおうかと考えているメアリー